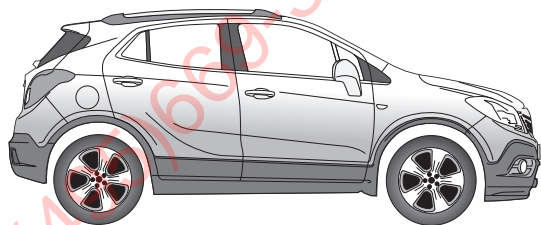


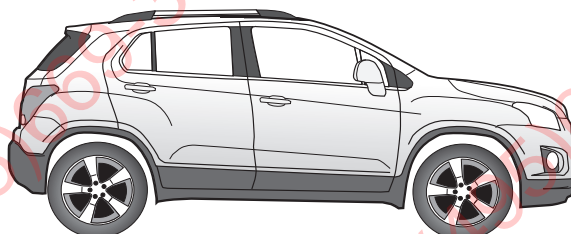
No. 21500567PL
OPEL / CHEVROLET

HAK-SYSTEM



Mokka

11/12 →



TRAX

05/13 →

SK

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

D

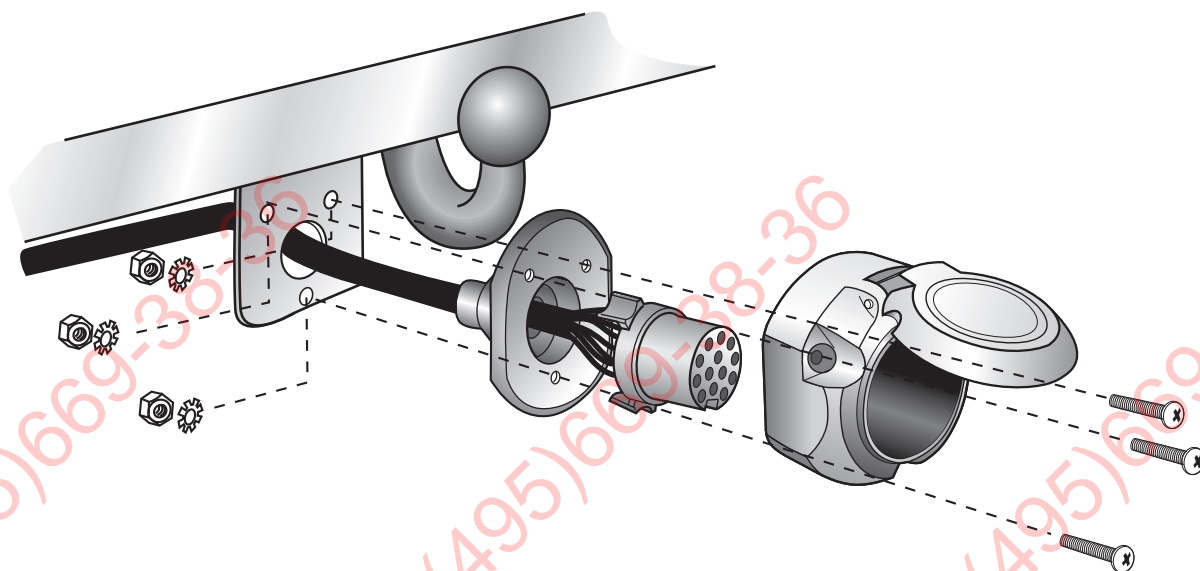
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Einbauanleitung

GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



POZOR!

Montaz tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dokladne si precítať navod na použitie. Po ukončení montáže je potrebné tento navod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.



Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akykoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez privesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzná.

Ak prives nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcom vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul privesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci či už priamo alebo nepriamo s prevádzkou privesu, je nutné odpojiť modul privesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

UWAGA!

Przed rozpoczęciem montażu wiązki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiązki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiązki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiązki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiązki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiązce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiązki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiązki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiązce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez modul wiązki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

WICHTIG!

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!

Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

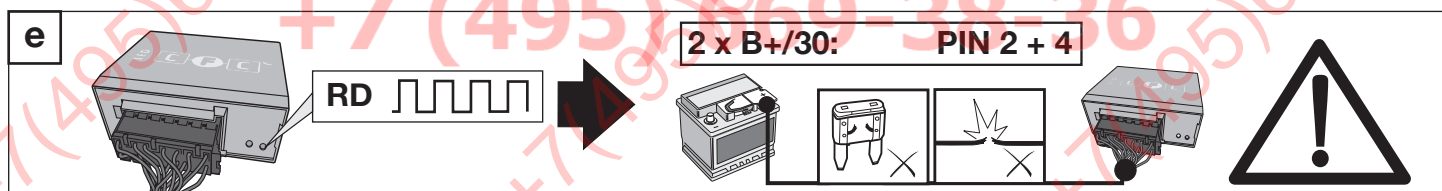
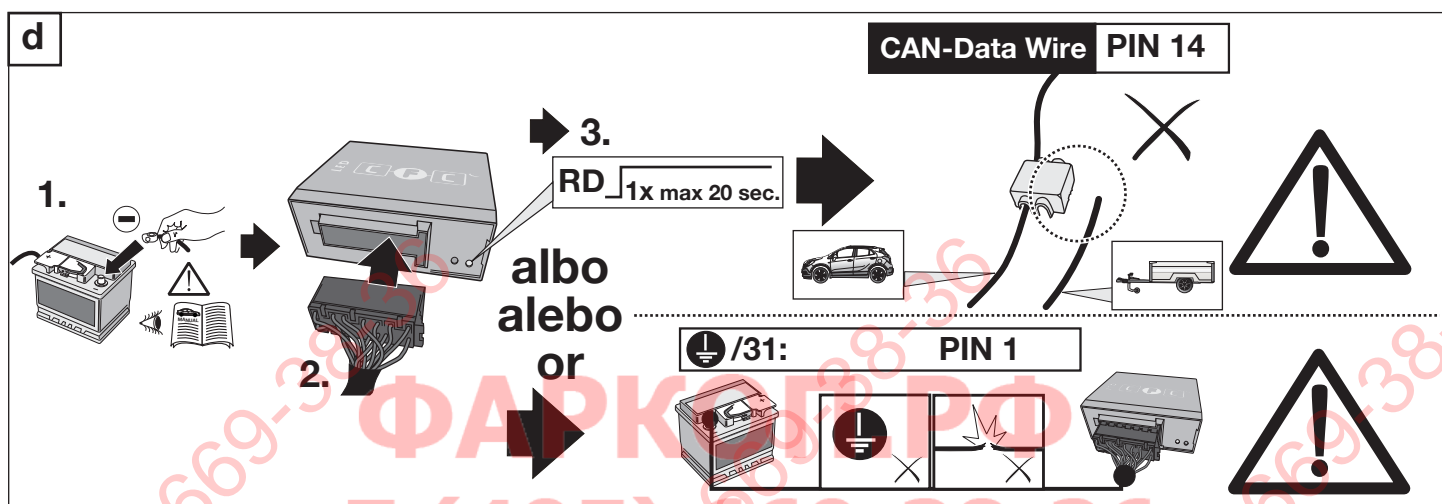
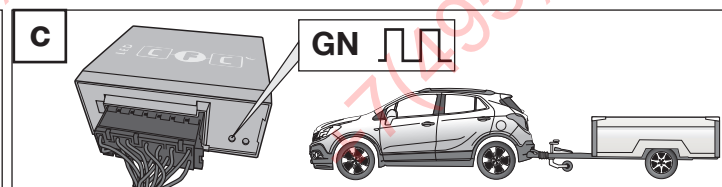
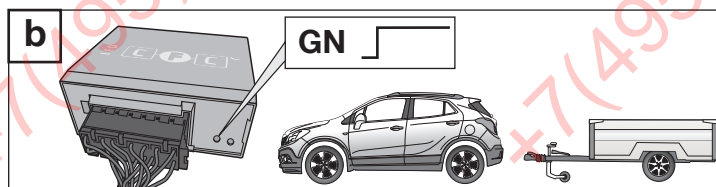
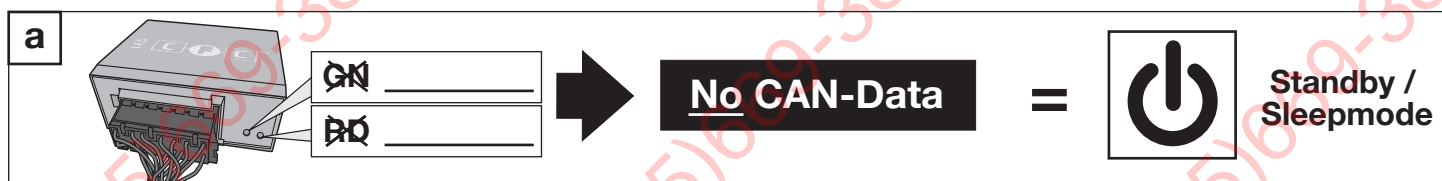
All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

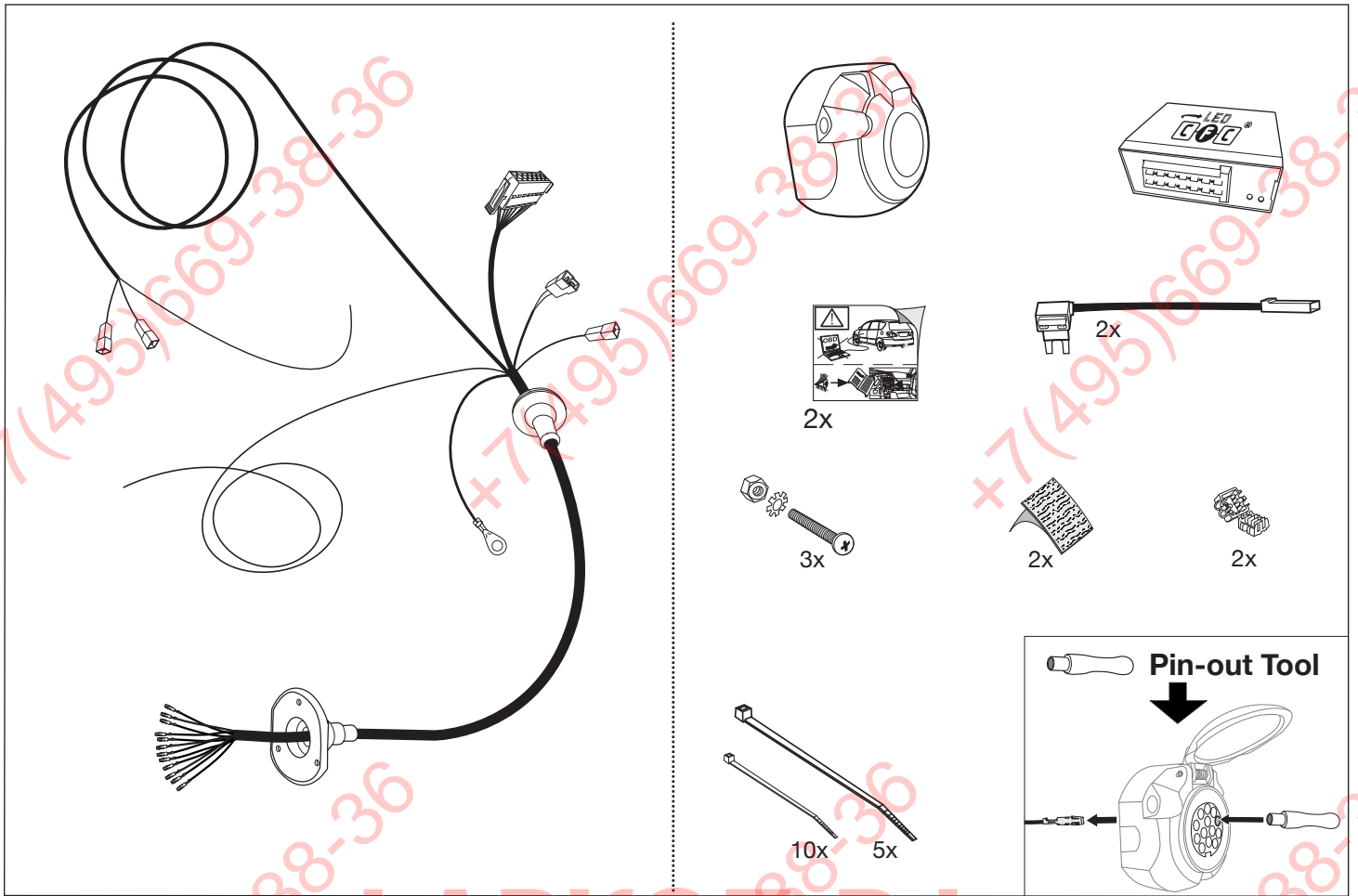
We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

(SK) Diagnostická funkcia kontroliek LED	(D) Diagnosefunktion der Kontroll-LED's
(PL) Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie	(GB) Diagnosis function of control LEDs

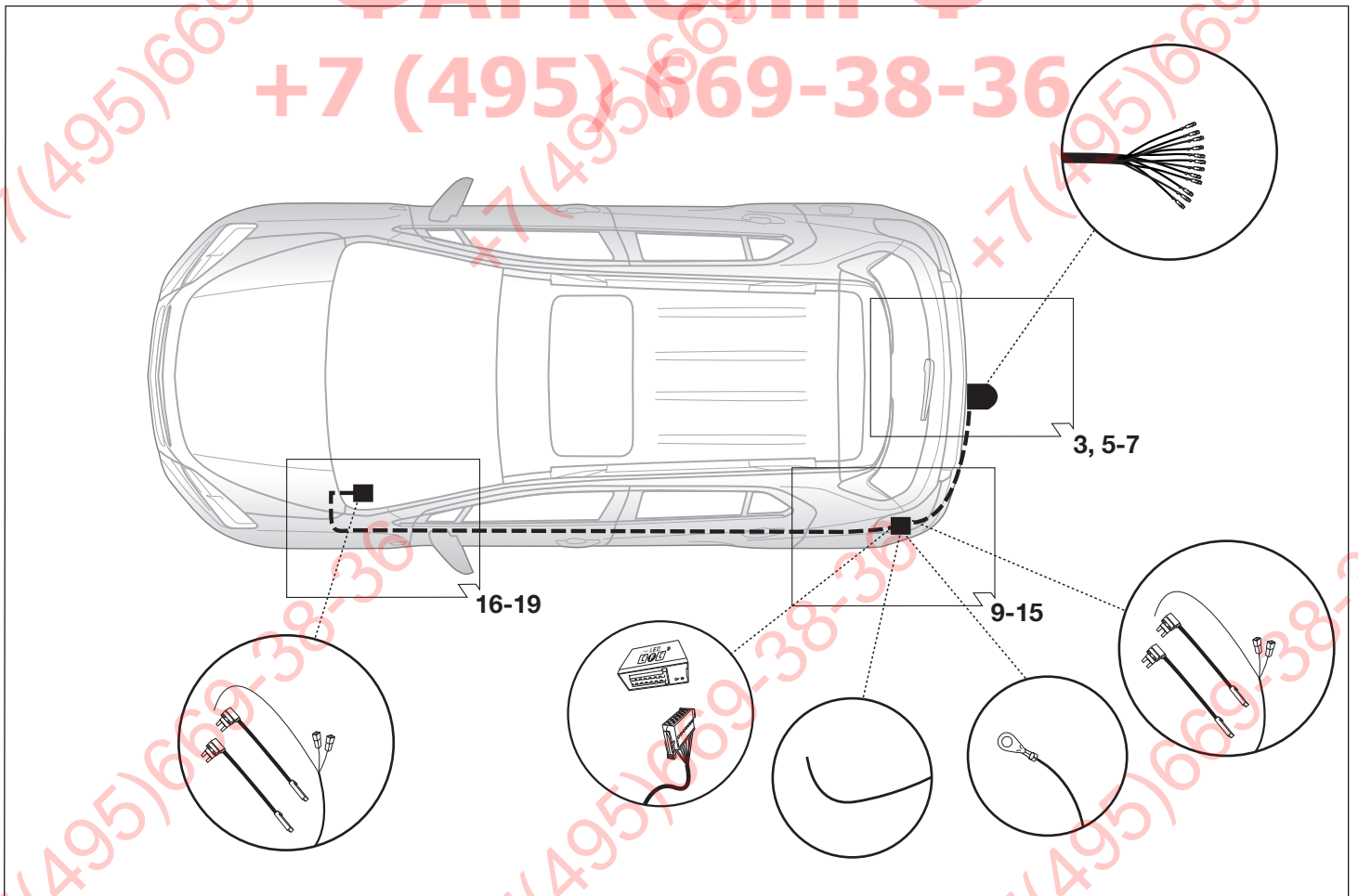


<p>(SK) Nahradenie svetiel pri vypadku smerovych svetiel privesu</p> <p>Vypadok smeroveho svetidla na privese (vľavo, vpravo, obojstranne) je hláseny vodičovi na palubnej doske prostredníctvom textového hlásenia na displeji, prostredníctvom zvýšenej frekvencie blikania a/alebo rozsvietením kontrolky pre vypadok žiarovky.</p> <p>Pri aktivovanom ukazovateli smeru jazdy sa okrem toho z prislusneho spätného svetidla stane smerove svetidlo (➤ nahradenie svetiel):</p> <p>Pri vypadku smerovych svetiel nahradza ľave resp. prave spätné svetidlo prostredníctvom svietenia vo frekvencii blikania chybné smerove svetidlo! Nahradenie svetiel nefunguje pri aktivovanom varstvarnom signale smerovych svetiel.</p>	<p>(D) Leuchtensubstitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten</p> <p>Der Ausfall einer Anhänger-Blinkleuchte (rechts, links oder beidseitig) wird dem Fahrer im Kombi-Instrument des Zugfahrzeugs über eine Textmeldung im Display, eine Blinkfrequenzerhöhung und/oder durch das Aufleuchten einer Kontrollleuchte für Lampenausfall angezeigt.</p> <p>Bei aktiviertem Fahrtrichtungsanzeiger wird außerdem die entsprechende Rückleuchte des Anhängers zur Blinkleuchte (➤ Leuchtensubstitution):</p> <p>Bei Blinkleuchtausfall ersetzt die linke bzw. rechte Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz die defekte Blinkleuchte! Die Leuchtensubstitution funktioniert nicht bei aktiviertem Warnblinker.</p>
<p>(PL) Zachowanie świateł przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie</p> <p>Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów lub kontrolki informującej o przepalonych żarówce.</p> <p>Przy włączeniu kierunkowskazów się ze świateł wstecznych stają kierunkowskazy</p> <p>Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów . Przy włączeniu świateł awaryjnych nie działa ten system.</p>	<p>(GB) Lamp substitution if the trailer indicators fail</p> <p>The failure of a trailer indicator (right left or both sides) is reported to the driver in the towing vehicle's combi-instrument via a text message in the display, an increase in the flashing frequency and/or a control lamp for light failure coming on.</p> <p>If an indicator fails the left or right rear tail light compensates for the faulty indicator by flashing at the correct frequency! If the indicator is activated, the corresponding rear tail lamp on the trailer becomes the indicator (➤ lamp substitution): NOTE! The lamp substitution does not work if the Hazard warning lights have been activated.</p>

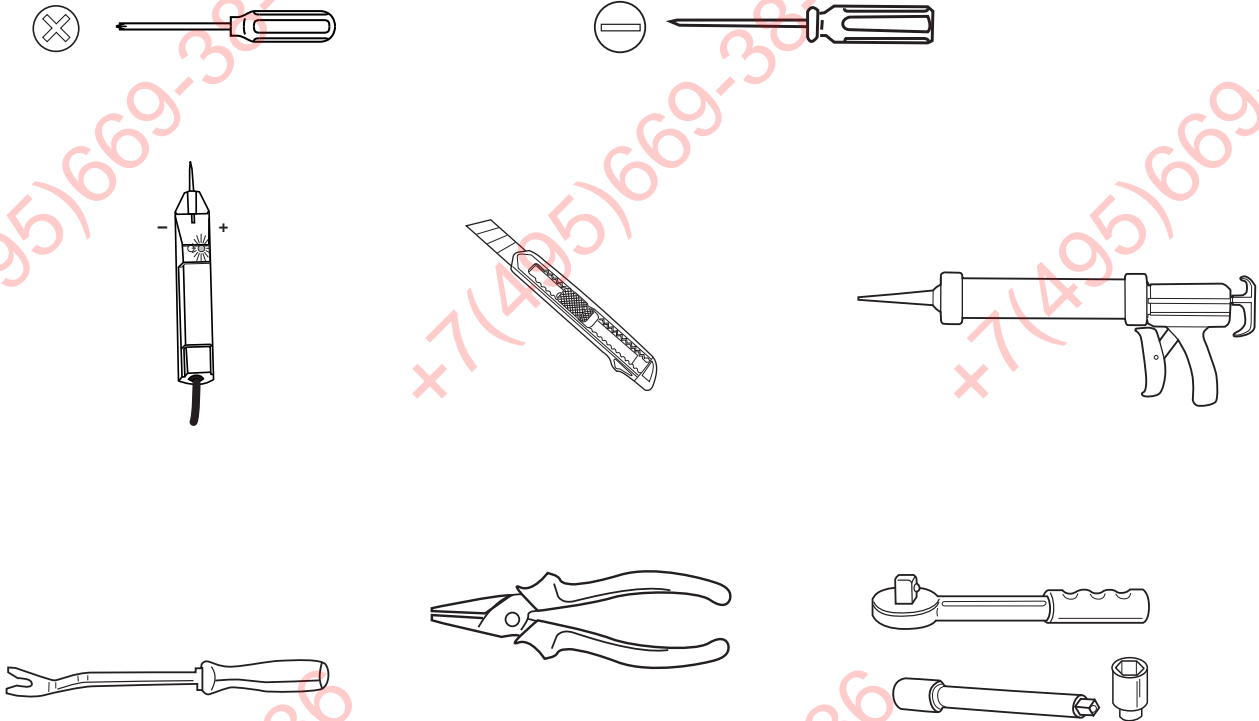


ФАРКОП.РФ

+7 (495) 669-38-36



Narzędzia - Nástroj - Werkzeuge - Tools - Outils



POZOR!

(SK)

Vykon chladiča vozidla musí byť pri doplnení vybavy o tazné zariadenie podľa možnosti zvýšený! Prosím bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu!!

UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

WICHTIG!

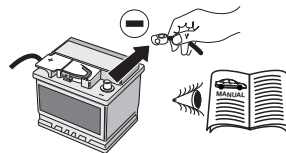
(D)

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, **musí** byť odpojená akumulátorová svorka na negatívny (minus) pól ešte **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosíme dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbytočným bledom w elektronicznej samochodzie, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć klemę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia klemy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu klemy akumulatora.

WICHTIG!

(D)

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, **muß** die Massepolklemme **unbedingt vor Beginn aller Arbeiten** von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

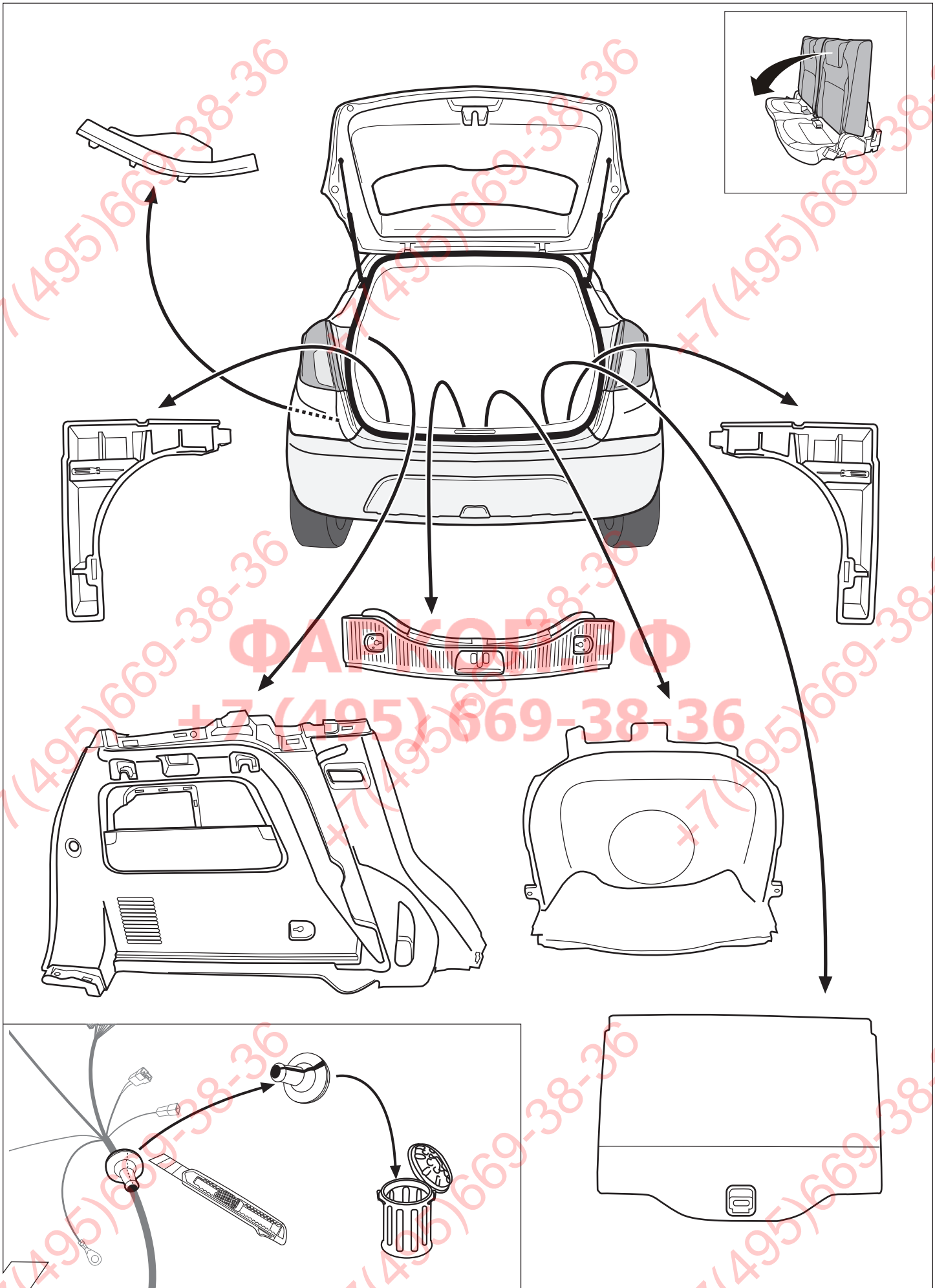
IMPORTANT!

(GB)

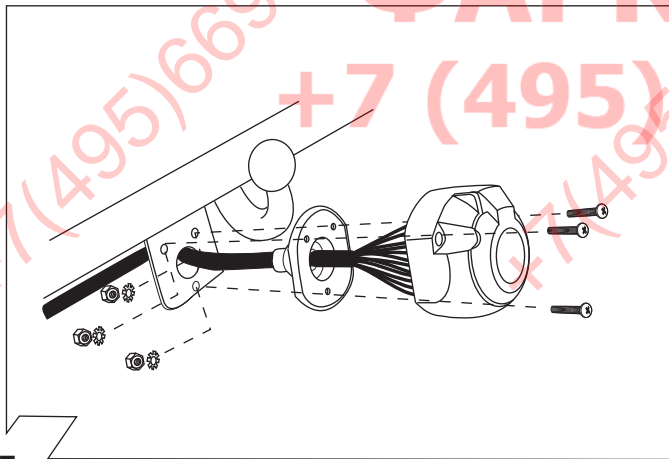
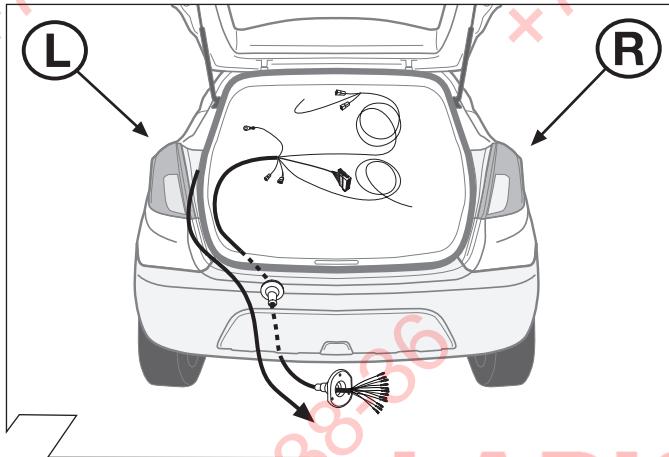
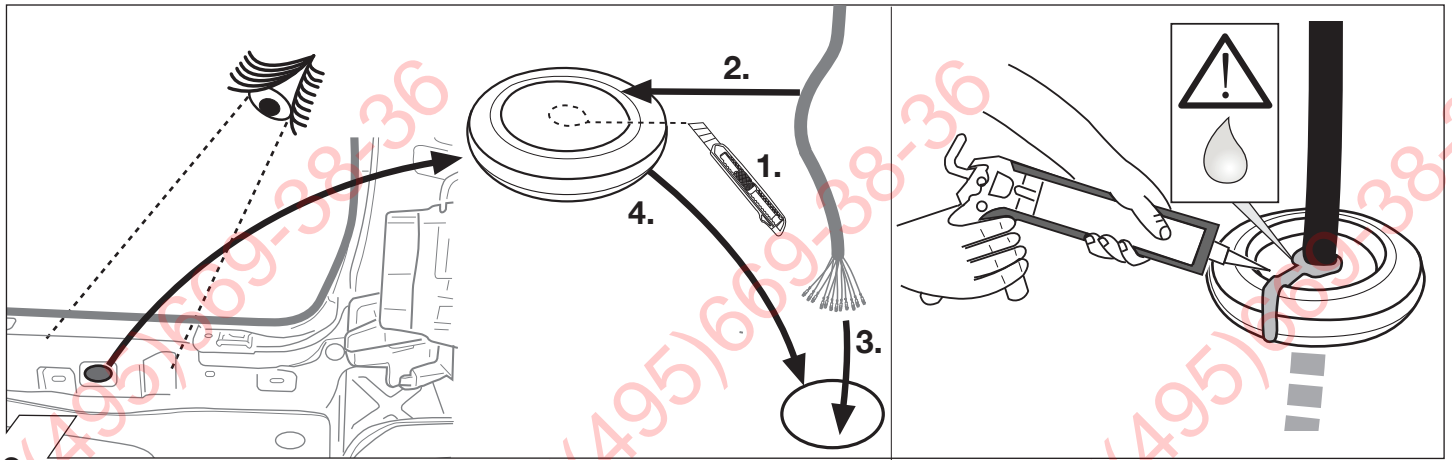
In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

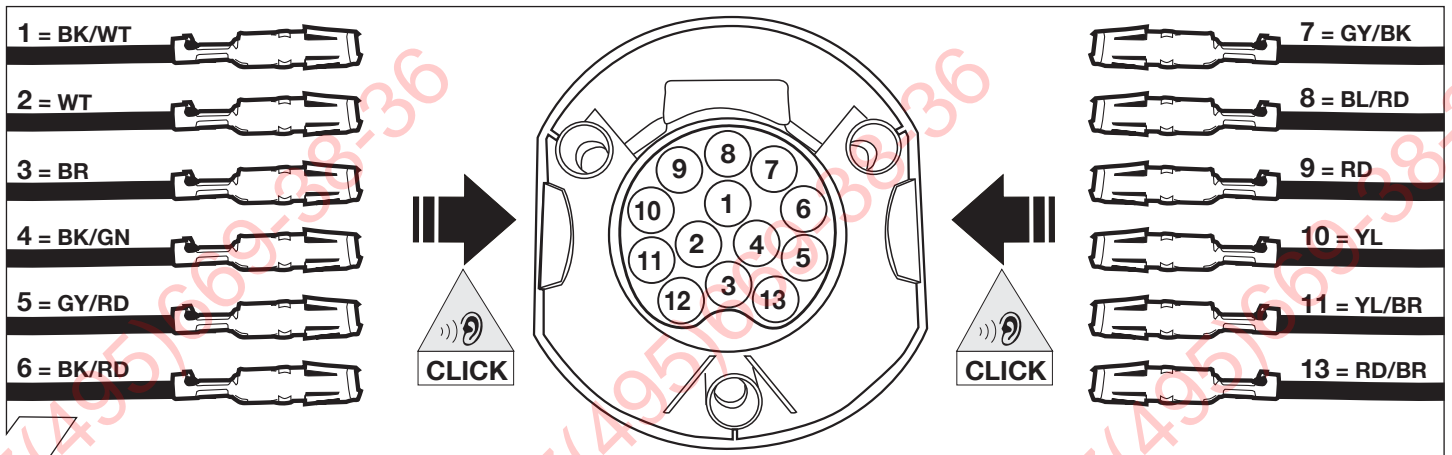
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!



2



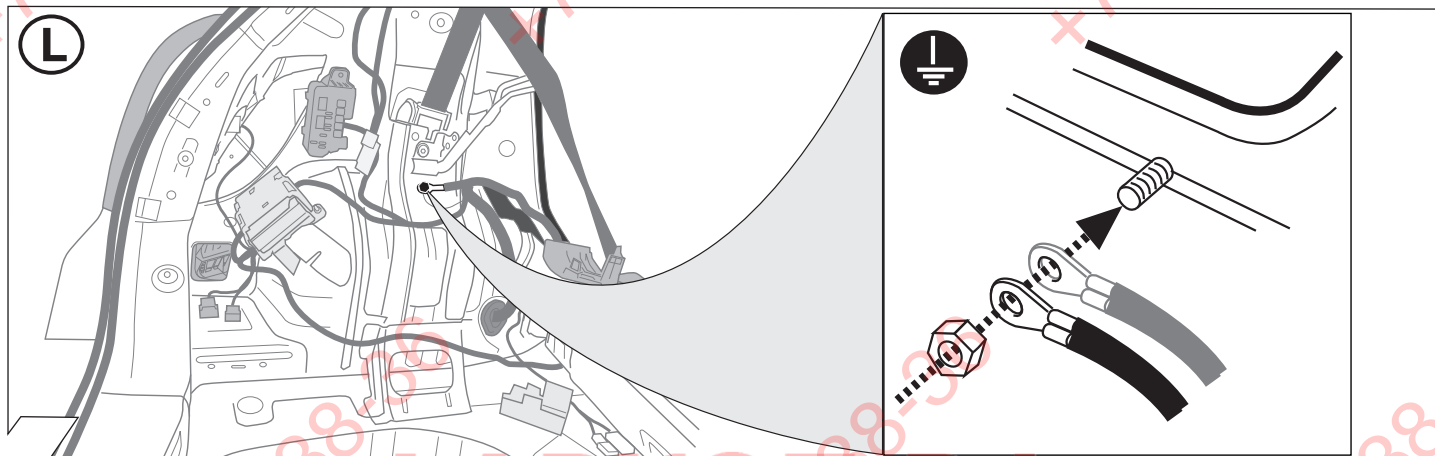
ISO 11446	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Socket Configuration/Correspondance des Contacts de la prise Cavi della presa elettrica/sono abbinati Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen			
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	
	8	BL/RD	42W	
	9	RD	240W	
	10	YL	180W	
	11	YL/BR		
	12			
	13	RD/BR		



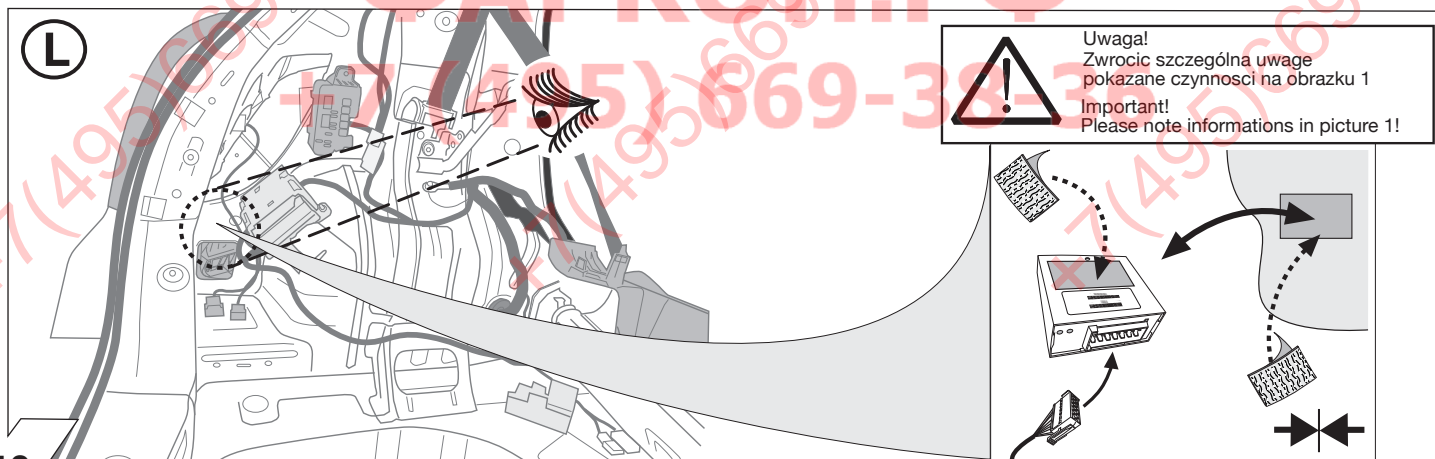
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Aranzone	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

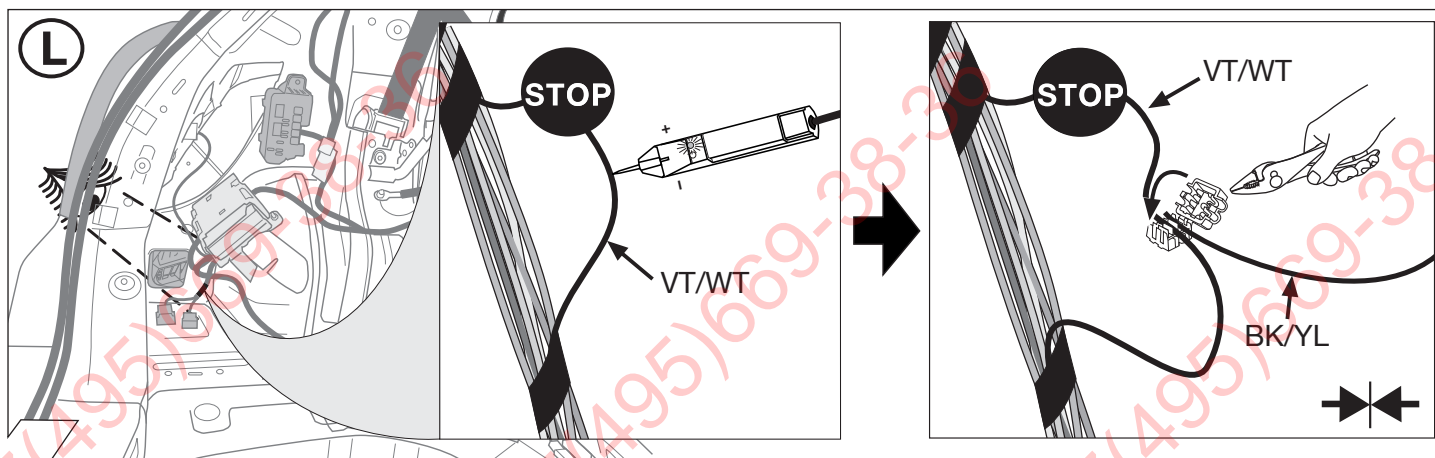
8



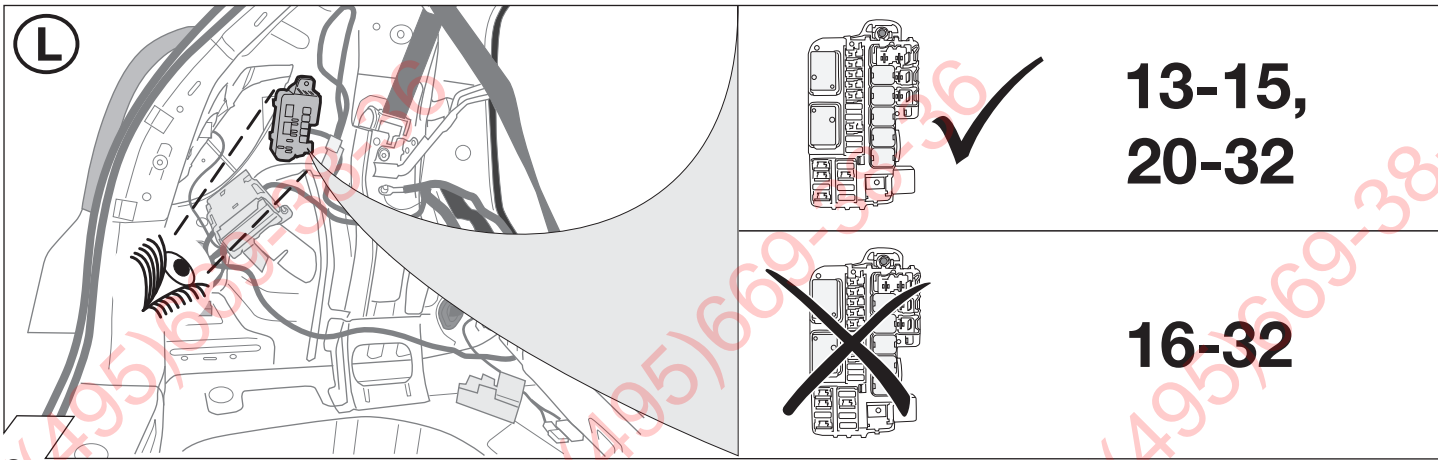
9



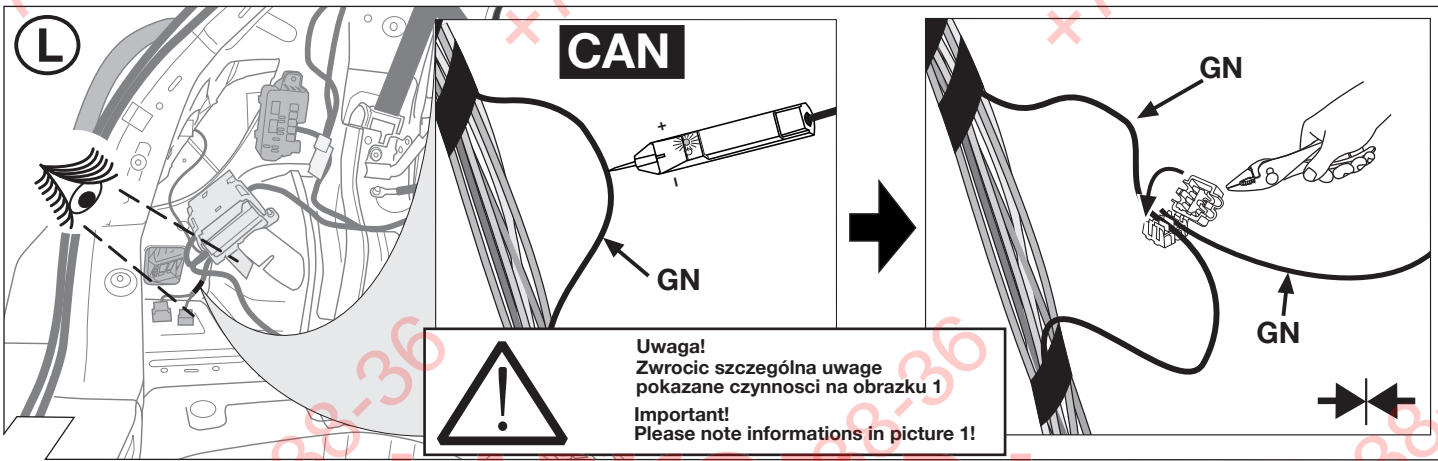
10



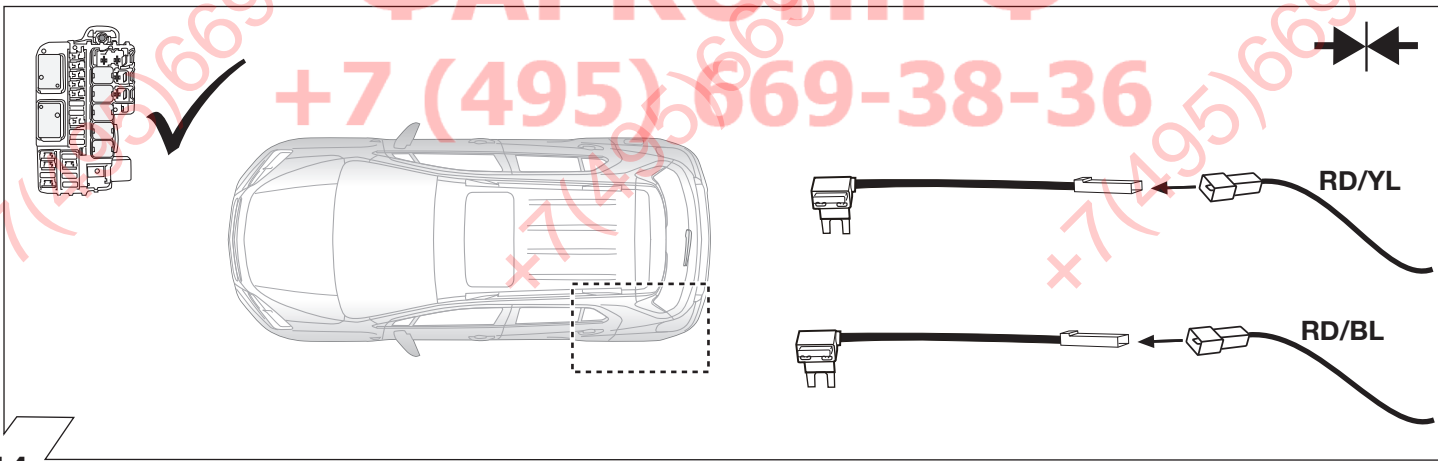
11



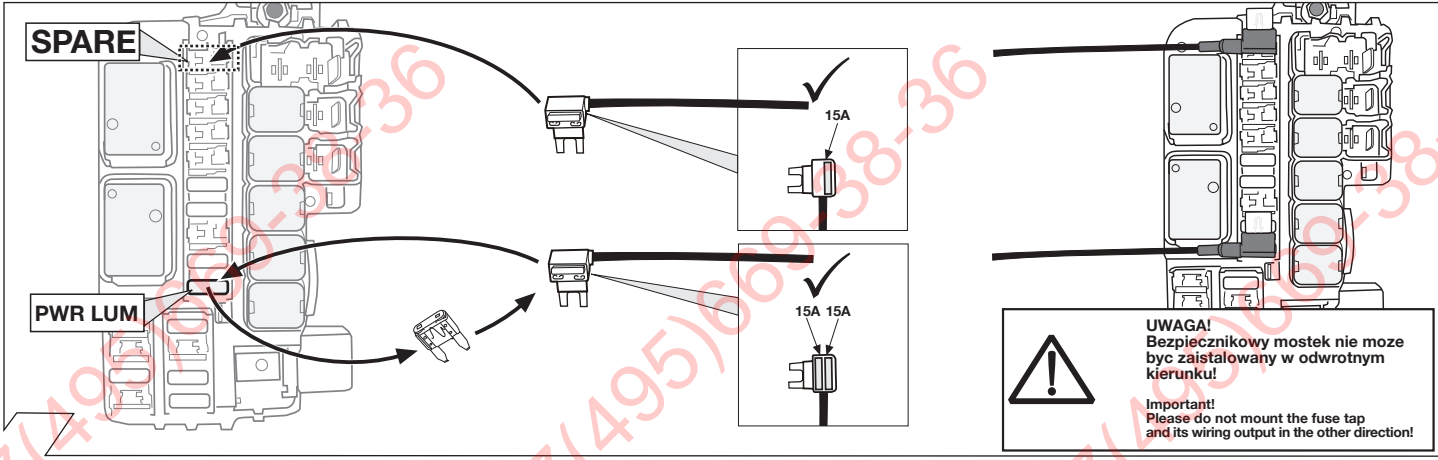
12



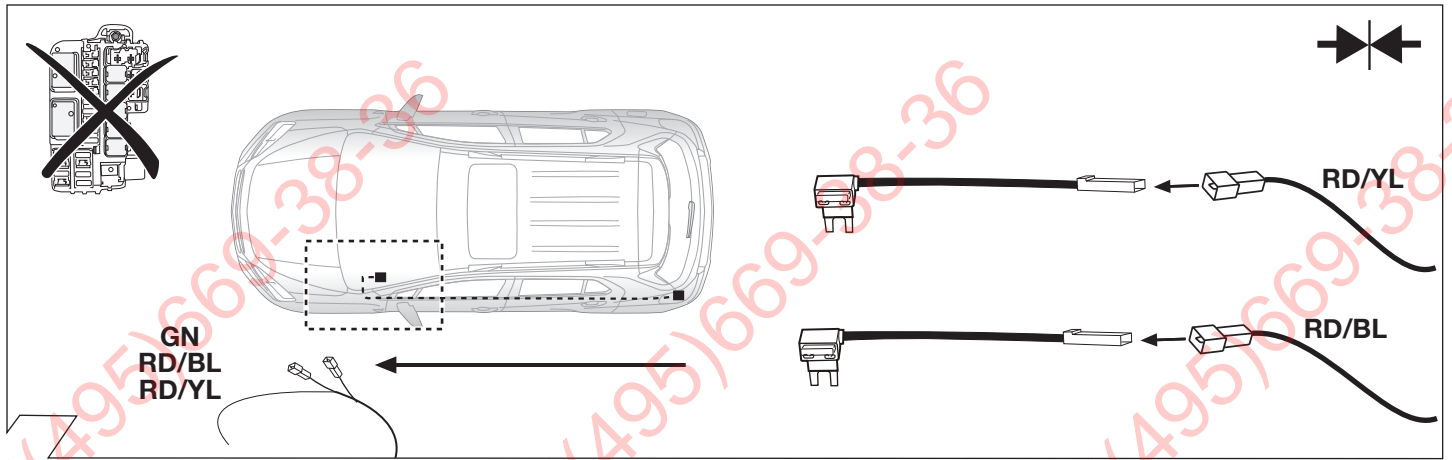
13



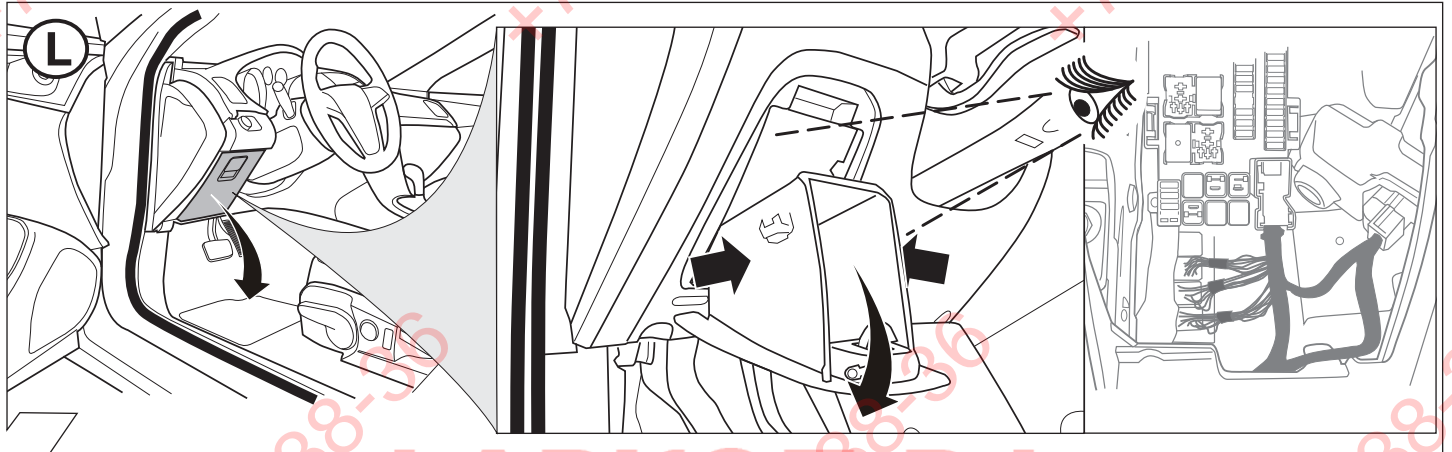
14



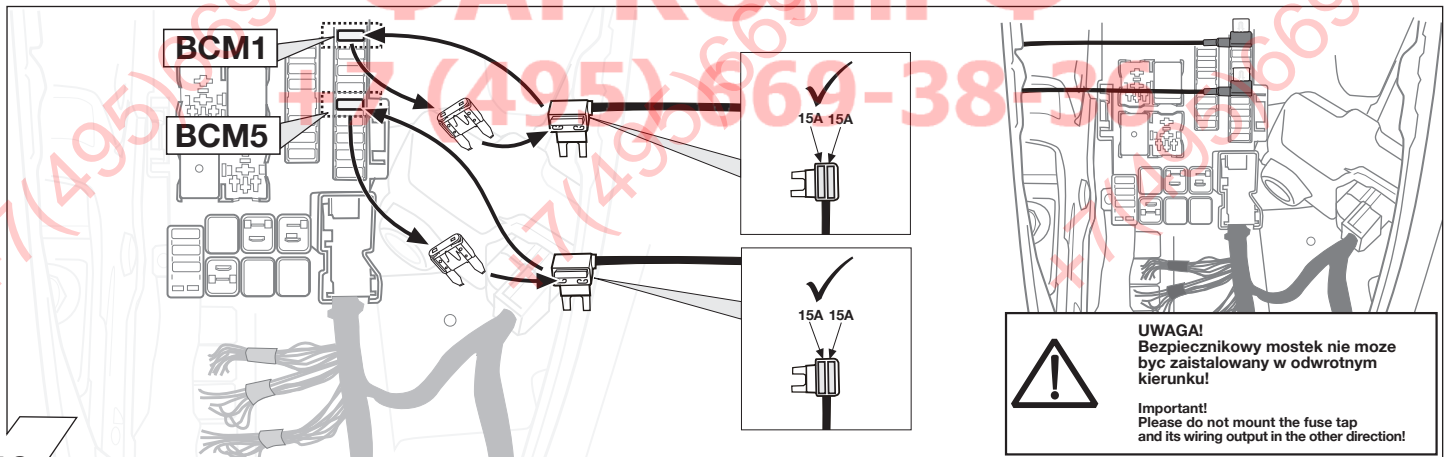
15



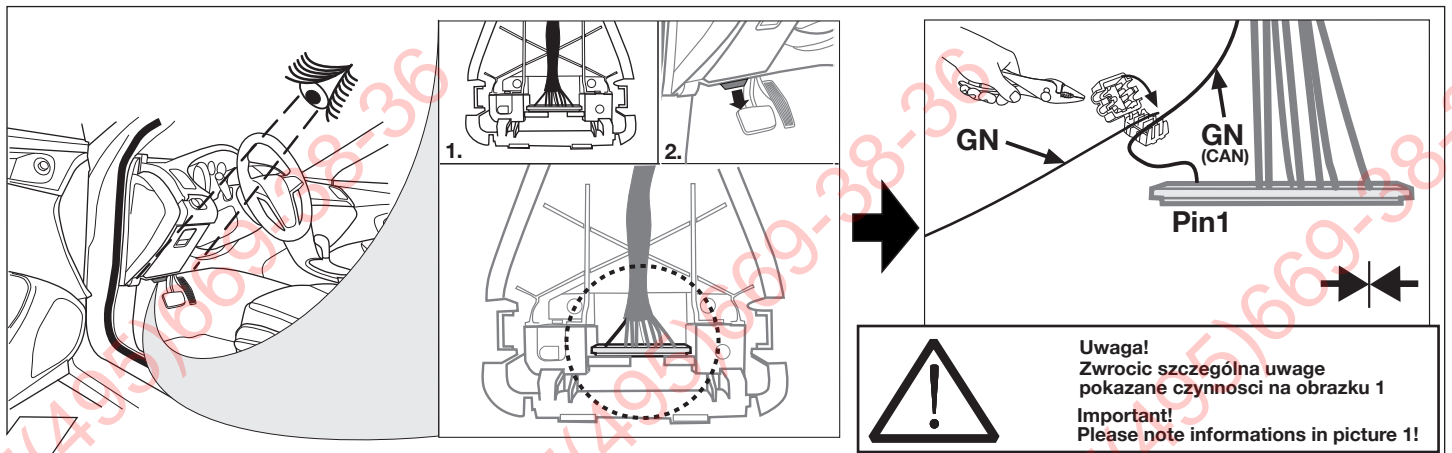
16



17



18



19

OPCJA

YL/BR YL RD

	Part-no. 22400509
	Part-no. 22400001

20

90500004

21

OPCJA

Symulacja przyciępy dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

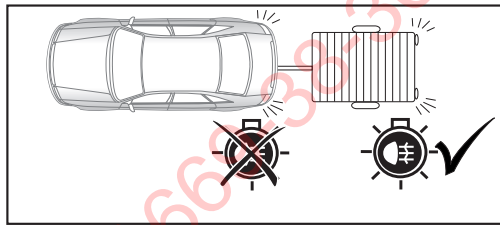
**Art.
50400516**

22

23

24

25



Je potrebná doplnková sada pre odpinanie hmlového svetla!



Part No. 22400524

Extension kit fog light cut-off necessary!

26



Nasledujúce funkcie osvetlenia privesu nie su podporovane pri vsetkych tahacoch so spinanim denneho svetla pocas jazdy:

- koncove (zadne) svetla
- obrysove svetla
- osvetlenie SPZ

K aktivovaniu tychto funkcií musi byt zapnute parkovacie svetlo alebo timene svetlo.



Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!



Niektóre funkcje oświetlenia przyczepy nie sa aktywne w samochodach ktore sa wyposazone w przełącznik swiatel dziennych:

- swiatla pozycyjne (tylne)
- swiatla obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji musza byc włączone swiatla postojowe lub pozycyjne.



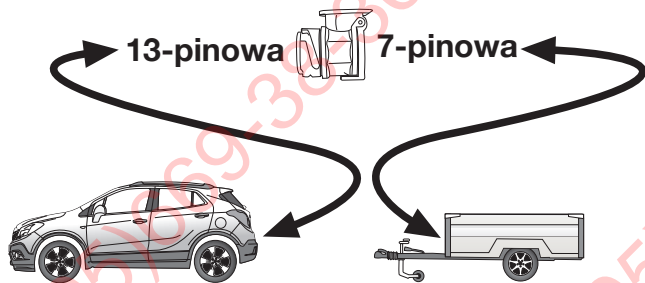
The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!

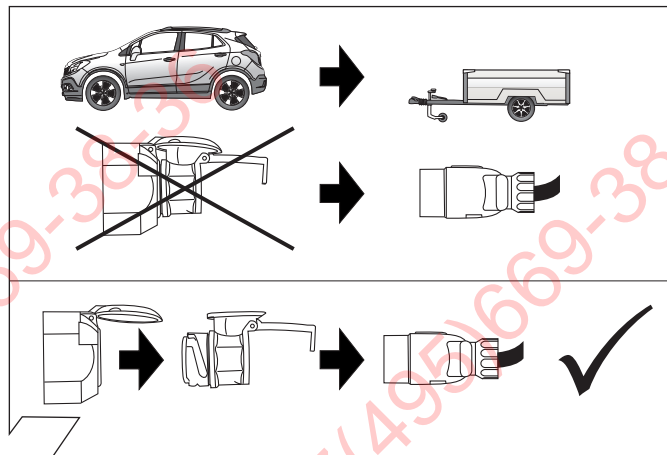
27

Opcja: Redukcja 62400003



90500332


28

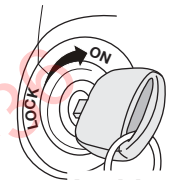


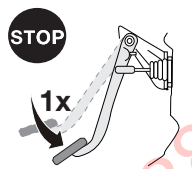
29

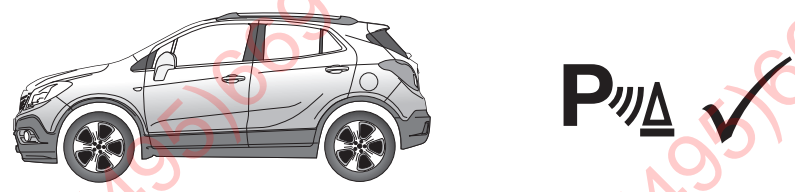
30

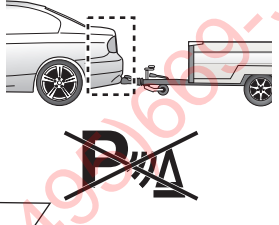
! SETUP

1. 

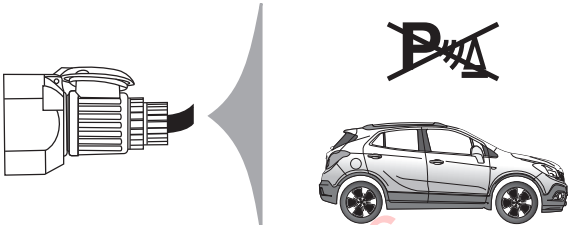
2.  Ignition ON

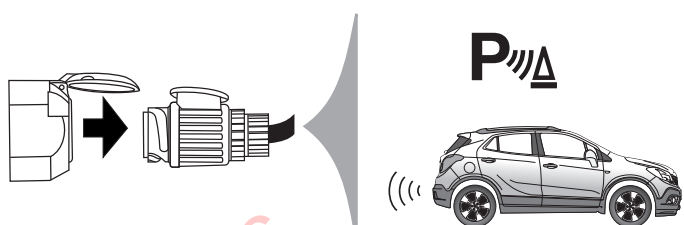
3.  STOP 1x

4. 

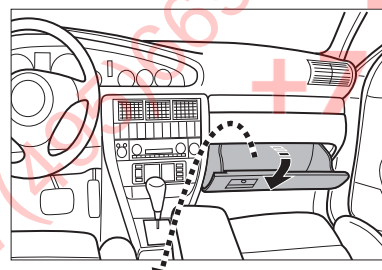


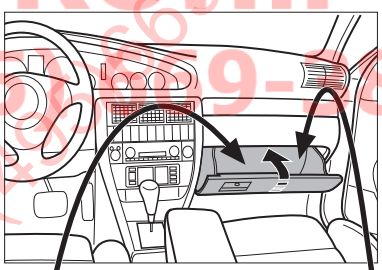
31

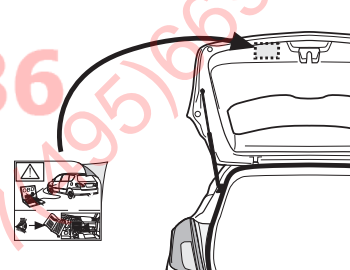






32

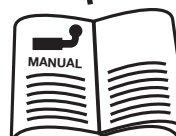


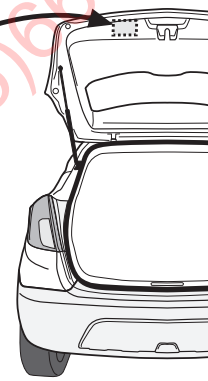






























Vysvetlivky k symbolom	Objasnienia symboli	ERKLÄRUNG SYMBOLE	SYMBOL EXPLANATION
(SK)	(PL)	(D)	(GB)
	lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlá (54)	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Smerové svetlo lavé	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left
	Smerové svetlo pravé	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right
	Hmlivé svetlo(á)	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)
	Spättné svetlo (á)	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)
	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	Nabíjací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	Príves/rozpoznanie prívesu	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition
	Trvalé plus/stály privod prúdu	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply
	Kostra (31)	Masse (31)	Ground or Earth (31)
	Pólová svorka batérie - minus	Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug
	Pólová svorka batérie - plus	Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug
	Poistka/Vykon poistky 20 Ampère	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalovac/doplnková zásuvka	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket
	Reproduktor/húkačka	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer
	Parkovací senzor	Einparkhilfe	park distance control
	Prepínac/zdroj funkcie	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function
	Spojiti	verbinden	Connect together
	Rozpojiti	trennen	disconnect
	Sledovat/vid. ďalšie informácie	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information
	Sledovat vybranú oblasť	beachte auserwählten Bereich	look carefully at selected area
	Nachádzajúci sa/osadený/v poriadku	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK
	Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK
	Nalavo	links	left
	Napravo	rechts	right
	Zvuková signalizácia	Akustische Signalisierung	acoustic indication
	Pozor/dôležité informácie	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice